

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

- I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*
- \* **Kommissionens forordning (EF) nr. 2044/96 af 24. oktober 1996 om indstilling af fiskeri efter torsk og kuller fra fartøjer som fører Det Forenede Kongeriges flag** ..... 1
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2045/96 af 25. oktober 1996 om fastsættelse af maksimumsopkøbsprisen og de oksekødmængder, der opkøbes ved intervention som følge af den 170. dellicitation i forbindelse med de generelle interventionsforanstaltninger, der foretages i henhold til forordning (EØF) nr. 1627/89 og (EF) nr. 2002/96 ..... 2
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2046/96 af 25. oktober 1996 om ændring af forordning (EØF) nr. 1833/92 om fastsættelse af støtten for levering af kornprodukter med oprindelse i Fællesskabet til Azorerne og Madeira ..... 4
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2047/96 af 25. oktober 1996 om ændring af forordning (EØF) nr. 1832/92 om fastsættelse af støtten for levering af kornprodukter med oprindelse i Fællesskabet til De Kanariske Øer ..... 6
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2048/96 af 25. oktober 1996 om ændring af forordning (EØF) nr. 391/92 om fastsættelse af støtten for levering af kornprodukter med oprindelse i Fællesskabet til de oversøiske franske departementer ..... 8
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2049/96 af 25. oktober 1996 om salg ved almindelig licitation af vinalkohol til eksport ..... 10
- \* **Kommissionens forordning (EF) nr. 2050/96 af 25. oktober 1996 om berigtigelse af forordning (EF) nr. 1294/96 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 822/87 for så vidt angår høst-, produktions- og beholdningsanmeldelser inden for vinsektoren** ..... 17

- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 2051/96 af 25. oktober 1996 om visse gennemførelsesbestemmelser til ordningen med bistand til udførsel af oksekødsprodukter, der nyder særbehandling ved indførsel til Canada, og om ændring af forordning (EF) nr. 1445/95 ..... 18
- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 2052/96 af 25. oktober 1996 om fastsættelse af den ensartede nedsættelseskoefficient med henblik på bestemmelse af den foreløbige mængde bananer, der skal tildeles hver erhvervsdrivende i kategori C som led i toldkontingentet for 1997 ..... 23
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2053/96 af 25. oktober 1996 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager 24

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

**Kommissionen**

96/616/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 12. juni 1996 om støtte, som regionen Friuli-Venezia Giulia (Italien) yder i form af lavtforrentede lån til opkøb af referencemængder (mælkekvoter) ..... 26

96/617/EKSF:

- \* Kommissionens beslutning af 17. juli 1996 om støtte fra den selvstyrende provins Bolzano (Italien) til virksomheden Acciaierie di Bolzano (!) ..... 30

**Berigtigelser**

- Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 1967/96 af 9. oktober 1996 om fastsættelse af landbrugslementerne og tillægstolden for perioden 1. juli til 31. december 1996 for import til Fællesskabet af varer henhørende under Rådets forordning (EF) nr. 3448/93 fra Schweiz (EFT nr. L 261 af 15. 10. 1996) ..... 35

(!) Tekst af betydning for EØS

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2044/96

af 24. oktober 1996

om indstilling af fiskeri efter torsk og kuller fra fartøjer som fører Det Forenede Kongeriges flag

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning under den fælles fiskeripolitik<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 2870/95<sup>(2)</sup>, særlig artikel 21, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EF) nr. 3078/95 af 21. december 1995 om fordeling for 1996 af visse fangstkvoter mellem medlemsstaterne for fartøjer, der udøver fiskeri i færøske farvande<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1063/96<sup>(4)</sup>, fastsætter kvoter for torsk og kuller i 1996;

for at overholde bestemmelserne om de kvantitative begrænsninger af fangsterne af kvoterede bestande er det nødvendigt, at Kommissionen ved en forordning fastsætter den dato, på hvilken de fangster, der er taget af fiskerfartøjer, som fører en medlemsstats flag, må antages at have opbrugt den tildelte kvote;

ifølge de oplysninger, der er meddelt til Kommissionen, har fangsterne af torsk og kuller i færøske farvande, taget af fartøjer, som fører Det Forenede Kongeriges flag eller

er registreret i Det Forenede Kongerige, nået den for 1996 tildelte kvote; Det Forenede Kongerige har forbudt fiskeri efter denne bestand med virkning fra den 30. august 1996; det er derfor nødvendigt at opretholde denne dato —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Fangsterne af torsk og kuller i færøske farvande fra fartøjer, der fører Det Forenede Kongeriges flag eller er registreret i Det Forenede Kongerige, må antages at have opbrugt den kvote, der er tildelt Det Forenede Kongerige for 1996.

Fiskeri efter torsk og kuller i færøske farvande fra fartøjer, der fører Det Forenede Kongeriges flag eller er registreret i Det Forenede Kongerige, er forbudt, ligesom opbevaring om bord, omladning og landing af den overfor nævnte bestand fanget i disse farvande af de nævnte fartøjer efter denne forordnings anvendelsesdato.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 30. august 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. oktober 1996.

*På Kommissionens vegne*

Emma BONINO

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 261 af 20. 10. 1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 301 af 14. 12. 1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 330 af 30. 12. 1995, s. 62.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 141 af 14. 6. 1996, s. 1.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2045/96

af 25. oktober 1996

om fastsættelse af maksimumsopkøbsprisen og de oksekødmængder, der opkøbes ved intervention som følge af den 170. dellicitation i forbindelse med de generelle interventionsforanstaltninger, der foretages i henhold til forordning (EØF) nr. 1627/89 og (EF) nr. 2002/96

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1997/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge Kommissionens forordning (EØF) nr. 2456/93 af 1. september 1993 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 for så vidt angår de generelle og de særlige interventionsforanstaltninger for oksekød<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1931/96<sup>(4)</sup>, blev der indledt en licitation ved artikel 1, stk. 1, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1627/89 af 9. juni 1989 om opkøb af oksekød ved licitation<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2003/96<sup>(6)</sup> og ved artikel 1 i Kommissionens forordning (EF) nr. 2002/96 af 18. oktober 1996 om indledning af intervention i overensstemmelse med artikel 6, stk. 4, i Rådets forordning (EØF) nr. 805/68<sup>(7)</sup>, samt for magre dyr ved artikel 1, stk. 2, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1931/96, ændret ved forordning (EF) nr. 2015/96<sup>(8)</sup>;

i henhold til artikel 13, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2456/93 fastsættes der eventuelt en maksimumsopkøbspris for kvalitet R3 for hver dellicitation under hensyntagen til de modtagne bud; ifølge samme forordnings artikel 14 accepteres der kun bud, som højst svarer til nævnte maksimumspris, dog uden at overskride gennemsnitsprisen på det nationale eller regionale marked, forhøjet med beløbet nævnt i stk. 1;

efter at de bud, der blev indgivet ved den 170. dellicitation, er gennemgået, og der ifølge artikel 6, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 805/68 er taget hensyn til kravene

om en rimelig markedsstøtte samt den sæsonmæssige udvikling i slagtingerne, bør maksimumsopkøbsprisen samt den mængde, der kan accepteres til intervention, fastsættes;

efter interventionsopkøb af forfjerdinge bør prisen for disse produkter fastsættes ud fra prisen på slagtekroppe;

de tilbudte mængder overstiger for øjeblikket de mængder, der kan opkøbes; derfor bør der på de mængder, der kan opkøbes, anvendes en nedsættelseskoefficient eller, afhængigt af prisforskellene om de tilbudte mængder, flere nedsættelseskoefficienter, jf. artikel 13, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2456/93;

på grund af de udliciterede mængders størrelse er det hensigtsmæssigt at udnytte den mulighed, der er fastsat i artikel 16, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2456/93, og forlænge fristen for produkternes levering til intervention;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For den 170. dellicitation, der blev indledt ved forordning (EØF) nr. 1627/89, gælder følgende:

a) For kategori A fastsættes:

i) i de medlemsstater eller regioner i medlemsstater, der opfylder betingelserne i artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 805/68:

— maksimumsopkøbsprisen til 266 ECU/100 kg for hele og halve slagtekroppe af kvalitet R3

— at prisen på forfjerdinge afledes af slagtekropsprisen ved hjælp af koefficienten 0,80 for lige udskæringer

— den accepterede maksimumsmængde for hele og halve slagtekroppe og forfjerdinge til 12 360 tons

— at der på de mængder, der tilbydes til en pris på over 238 ECU, anvendes en koefficient på 45 % i henhold til artikel 13, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2456/93

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 267 af 19. 10. 1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 225 af 4. 9. 1993, s. 4.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 254 af 8. 10. 1996, s. 35.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 159 af 10. 6. 1989, s. 36.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 267 af 19. 10. 1996, s. 12.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 267 af 19. 10. 1996, s. 10.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 269 af 22. 10. 1996, s. 16.

- ii) i de medlemsstater eller regioner i medlemsstater, der opfylder betingelserne i artikel 6, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 805/68:
- maksimumsopkøbsprisen til 212,412 ECU/100 kg for hele og halve slagtekroppe af kvalitet R3
  - at prisen på forfjerdinger afledes af slagtekropsprisen ved hjælp af koefficienten 0,80 for lige udskæringer
  - den accepterede maksimumsmængde for hele og halve slagtekroppe og forfjerdinger til 224 tons.
- b) For kategori C fastsættes:
- maksimumsopkøbsprisen til 266 ECU/100 kg for hele og halve slagtekroppe af kvalitet R3
  - at prisen på forfjerdinger afledes af slagtekropsprisen ved hjælp af koefficienten 0,80 for lige udskæringer
  - den accepterede maksimumsmængde for hele og halve slagtekroppe og forfjerdinger til 18 479 tons.
- at der på de mængder, der tilbydes til en pris på over 238 ECU, anvendes en koefficient på 45 % i henhold til artikel 13, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2456/93.
- c) For hele og halve slagtekroppe af magre dyr, jf. artikel 6b i forordning (EØF) nr. 805/68 fastsættes:
- maksimumsopkøbsprisen til 353,80 ECU/100 kg for hele og halve slagtekroppe
  - den accepterede maksimumsmængde for hele og halve slagtekroppe til 182 tons.

*Artikel 2*

Uanset artikel 16, stk. 2, første punktum, i forordning (EØF) nr. 2456/93 forlænges fristen for produkternes levering til intervention med en uge.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft den 28. oktober 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. oktober 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2046/96

af 25. oktober 1996

om ændring af forordning (EØF) nr. 1833/92 om fastsættelse af støtten for levering af kornprodukter med oprindelse i Fællesskabet til Azorerne og Madeira

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF)  
nr. 1600/92 af 15. juni 1992 om særlige foranstaltninger  
for visse landbrugsprodukter til fordel for Azorerne og  
Madeira <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning  
(EF) nr. 2537/95 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 10, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1833/92 <sup>(3)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EF) nr. 1861/96 <sup>(4)</sup>, fast-  
sættes støtten for levering af kornprodukter til Azorerne  
og Madeira; under hensyn til ændringerne i priser og  
noteringer i den europæiske del af Fællesskabet og påverdensmarkedet bør støtten til forsyningerne til Azorerne  
og Madeira fastsættes på ny som anført i bilaget;de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*Bilaget til den ændrede forordning (EØF) nr. 1833/92  
erstattes af bilaget til denne forordning.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. november 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. oktober 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 173 af 27. 6. 1992, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 260 af 31. 10. 1995, s. 10.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 185 af 4. 7. 1992, s. 28.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 247 af 28. 9. 1996, s. 6.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 25. oktober 1996 om ændring af forordning (EØF) nr. 1833/92 om fastsættelse af støtten for levering af kornprodukter med oprindelse i Fællesskabet til Azorerne og Madeira

*(ECU/ton)*

Produkter (KN-kode)	Støttebeløb	
	Destination	
	Azorerne	Madeira
Blød hvede (1001 90 99)	16,00	16,00
Byg (1003 00 90)	34,00	34,00
Majs (1005 90 00)	41,00	41,00
Hård hvede (1001 10 00)	16,00	16,00

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2047/96

af 25. oktober 1996

om ændring af forordning (EØF) nr. 1832/92 om fastsættelse af støtten for levering af kornprodukter med oprindelse i Fællesskabet til De Kanariske Øer

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1601/92 af 15. juni 1992 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for De Kanariske Øer<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2537/95<sup>(2)</sup>, særlig artikel 3, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1832/92<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1862/96<sup>(4)</sup>, fastsættes støtten for levering af kornprodukter til De Kanariske Øer; under hensyn til ændringerne i priser og noteringer i den europæiske del af Fællesskabet og på

verdensmarkedet bør støtten til forsyningerne til De Kanariske Øer fastsættes på ny som anført i bilaget;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilaget til den ændrede forordning (EØF) nr. 1832/92 erstattes af bilaget til denne forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. november 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. oktober 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 173 af 27. 6. 1992, s. 13.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 260 af 31. 10. 1995, s. 10.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 185 af 4. 7. 1992, s. 26.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 247 af 28. 9. 1996, s. 8.



## BILAG

til Kommissionens forordning af 25. oktober 1996 om ændring af forordning (EØF)  
nr. 1832/92 om fastsættelse af støtten for levering af kornprodukter med oprindelse i  
Fællesskabet til De Kanariske Øer

(ECU/ton)

Produkter (KN-kode)		Støttebeløb
Blød hvede	(1001 90 99)	16,00
Byg	(1003 00 90)	34,00
Majs	(1005 90 00)	41,00
Hård hvede	(1001 10 00)	16,00
Havre	(1004 00 00)	34,00

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2048/96

af 25. oktober 1996

om ændring af forordning (EØF) nr. 391/92 om fastsættelse af støtten for levering af kornprodukter med oprindelse i Fællesskabet til de oversøiske franske departementer

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3763/91 af 16. december 1991 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for de oversøiske franske departementer <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2598/95 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 2, stk. 6, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 391/92 <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1863/96 <sup>(4)</sup>, fastsættes støtten for levering af kornprodukter til de oversøiske franske departementer (OD); under hensyn til ændringerne i priser og noteringer i den europæiske del

af Fællesskabet og på verdensmarkedet bør støtten til forsyningerne til OD fastsættes på ny som anført i bilaget;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilaget til den ændrede forordning (EØF) nr. 391/92 erstattes af bilaget til denne forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. november 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. oktober 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 356 af 24. 12. 1991, s. 1.  
<sup>(2)</sup> EFT nr. L 267 af 9. 11. 1995, s. 1.  
<sup>(3)</sup> EFT nr. L 43 af 19. 2. 1992, s. 23.  
<sup>(4)</sup> EFT nr. L 247 af 28. 9. 1996, s. 10.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 25. oktober 1996 om ændring af forordning (EØF) nr. 391/92 om fastsættelse af støtten for levering af kornprodukter med oprindelse i Fællesskabet til de oversøiske franske departementer

(ECU/ton)

Produkt (KN-kode)	Støttebeløb			
	Destination			
	Guadeloupe	Martinique	Fransk Guyana	Réunion
Blød hvede (1001 90 99)	19,00	19,00	19,00	22,00
Byg (1003 00 90)	37,00	37,00	37,00	40,00
Majs (1005 90 00)	44,00	44,00	44,00	47,00
Hård hvede (1001 10 00)	19,00	19,00	19,00	22,00

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2049/96**  
**af 25. oktober 1996**  
**om salg ved almindelig licitation af vinalkohol til eksport**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 822/87 af 16. marts 1987 om den fælles markedsordning for vin (<sup>(1)</sup>), senest ændret ved forordning (EF) nr. 1592/96 (<sup>(2)</sup>),

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3877/88 af 12. december 1988 om generelle regler for afsætning af alkohol, der er fremstillet i henhold til de i artikel 35, 36 og 39 i forordning (EØF) nr. 822/87 omhandlede destillationer, og som interventionsorganerne ligger inde med (<sup>(3)</sup>), og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 377/93 (<sup>(4)</sup>), senest ændret ved forordning (EF) nr. 3152/94 (<sup>(5)</sup>), blev der fastsat nærmere bestemmelser for afsætning af alkohol, der er fremstillet i henhold til de i artikel 35, 36 og 39 i forordning (EØF) nr. 822/87 omhandlede destillationer, og som interventionsorganerne ligger inde med;

der bør gennemføres almindelige licitationer for eksport af vinalkohol til visse caribiske og centralamerikanske lande for at sikre kontinuiteten i forsyningerne til disse lande og reducere EF-lagrene af vinalkohol;

der bør fastsættes en særlig sikkerhedsstillelse for at sikre den fysiske eksport af alkohol fra Fællesskabets toldområde og fastsættes graduerede sanktioner for manglende overholdelse af den fastsatte eksportdato; denne sikkerhedsstillelse skal være uafhængig af sikkerhedsstillelsen for korrekt gennemførelse, som specielt skal sikre alkoholens udlagring og den bortliciterede alkohols anvendelse til de foreskrevne formål;

de landbrugsomregningskurser, der anvendes til at omregne betalinger og sikkerhedsstillelser i forbindelse med almindelige licitationer i national valuta, er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2192/93 (<sup>(6)</sup>) om visse

udløsende begivenheder for landbrugsomregningskurser i vinsektoren og om ændring af bl.a. forordning (EØF) nr. 377/93;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Vin —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Ved tre almindelige licitationer med numrene 211/96 EF, 212/96 EF og 213/96 EF sælges i alt 150 000 hl alkohol, der hidrører fra de i artikel 35, 36 og 39 i forordning (EØF) nr. 822/87 omhandlede destillationer, og som det spanske og italienske interventionsorgan ligger inde med.

Almindelig licitation nr. 211/96 EF, 212/96 EF og 213/96 EF vedrører hver især 50 000 hl alkohol 100 vol.

*Artikel 2*

Den til salg udbudte alkohol:

— er bestemt til eksport fra Fællesskabet

— skal importeres til og dehydreres i Costa Rica for almindelig licitation nr. 211/96 EF, i El Salvador for almindelig licitation nr. 212/96 EF og i Jamaica for almindelig licitation nr. 213/96 EF

— må udelukkende anvendes i brændstofsektoren.

*Artikel 3*

Bilag I indeholder oplysninger om, hvor de pågældende beholdere befinder sig, hvad deres referencer er, hvor stor en mængde alkohol hver beholder indeholder, hvor højt alkoholindholdet er, og hvilke egenskaber alkoholen har, samt visse særlige betingelser.

*Artikel 4*

Salget gennemføres i overensstemmelse med artikel 13-18 og artikel 30-38 i forordning (EØF) nr. 377/93.

Uanset artikel 15 i forordning (EØF) nr. 377/93 ligger den frist for indgivelse af bud, der indgives inden for rammerne af licitationer i henhold til denne forordning, mellem den 8. og 25. dag efter offentliggørelsen af den almindelige licitation.

(<sup>(1)</sup>) EFT nr. L 84 af 27. 3. 1987, s. 1.

(<sup>(2)</sup>) EFT nr. L 206 af 16. 8. 1996, s. 31.

(<sup>(3)</sup>) EFT nr. L 346 af 15. 12. 1988, s. 7.

(<sup>(4)</sup>) EFT nr. L 43 af 20. 2. 1993, s. 6.

(<sup>(5)</sup>) EFT nr. L 332 af 22. 12. 1994, s. 34.

(<sup>(6)</sup>) EFT nr. L 196 af 5. 8. 1993, s. 19.

*Artikel 5*

1. Den deltagelsessikkerhed, der er omhandlet i artikel 15 i forordning (EØF) nr. 377/93, er på 3,622 ECU/hl alkohol 100 % vol. og skal stilles for den samlede mængde, der er udbudt til salg i forbindelse med hver af de i artikel 1 i nærværende forordning omhandlede licitationer.

Vedståelsen af budet efter udløbet af fristen for indgivelse af bud og stillelsen af sikkerheden for eksporten og sikkerheden for korrekt gennemførelse anses i forbindelse med deltagelsessikkerheden som primære krav som omhandlet i artikel 20 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85<sup>(1)</sup>.

Den deltagelsessikkerhed, der stilles for hver af de i artikel 1 i nærværende forordning omhandlede licitationer, frigives straks, når budet ikke antages, eller når tilslagsmodtageren har stillet hele sikkerheden for eksporten og hele sikkerheden for korrekt gennemførelse for den pågældende licitation.

2. Sikkerheden for eksporten er på 5 ECU/hl alkohol 100 % vol., der skal stilles for hver mængde alkohol, for hvilken der er udstedt et bevis for afhentning for hver af de licitationer, der er omhandlet i artikel 1 i nærværende forordning.

Denne sikkerhedsstillelse, som skal garantere, at alkoholen eksporteres, frigives først af det interventionsorgan, der ligger inde med alkoholen, når der for den enkelte mængde alkohol er ført bevis for, at denne mængde er eksporteret inden for den frist, der er fastsat i artikel 6 i nærværende forordning.

Når den i artikel 6 nævnte eksportfrist er overskredet, fortabes den sikkerhed på 5 ECU/hl alkohol 100 % vol., der er stillet for eksporten, bortset fra tilfælde af force majeure og uanset artikel 23 i forordning (EØF) nr. 2220/85:

- a) med 15 % under alle forhold
- b) med 0,33 % af det resterende beløb efter fradrag af de 15 %, for hver dag, den pågældende eksportdato er overskredet.

3. Sikkerheden for korrekt gennemførelse er på 25 ECU/hl alkohol 100 % vol.

Denne sikkerhedsstillelse frigives i overensstemmelse med artikel 34, stk. 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 377/93.

4. Uanset artikel 17 i forordning (EØF) nr. 377/93 skal sikkerheden for eksporten og sikkerheden for korrekt gennemførelse stilles samtidigt hos hvert berørt interventionsorgan for hver af de licitationer, der er omhandlet i artikel 1 i nærværende forordning, senest dagen for udste-

delsen af et bevis for afhentning af den pågældende mængde alkohol.

5. Den landbrugsomregningskurs, der skal anvendes ved omregningen til national valuta, er den kurs, der var gældende på den sidste dag for indgivelse af bud i forbindelse med den pågældende licitation for sikkerhedsstillelsen for eksporten udtrykt i ECU/hl alkohol 100 % vol.

*Artikel 6*

1. Eksporten af den alkohol, der bortliciteres i henhold til den i artikel 1 omhandlede licitation, skal være afsluttet senest den 30. juni 1997.

2. Den bortliciterede alkohol skal være anvendt senest to år efter datoen for den første afhentning.

*Artikel 7*

For at kunne tages i betragtning skal budet indeholde angivelse af det endelige anvendelsessted for den tildelte alkohol og en forpligtelseserklæring fra den bydende om at ville respektere denne destination. Budet skal ligeledes indeholde bevis for, at den bydende har indgået en bindende aftale med en erhvervsdrivende i brændstofsektoren i et af de tredjelande, der er anført i artikel 2 i nærværende forordning, ved hvilken den pågældende erhvervsdrivende har forpligtet sig til at dehydrere den tildelte alkohol i et af disse lande og til at udføre den udelukkende til anvendelse inden for brændstofsektoren.

*Artikel 8*

1. Inden den bortliciterede alkohol afhentes, udtager interventionsorganet og tilslagsmodtageren en kontrolprøve, og prøven analyseres for at bestemme alkoholindholdet i % vol.

Hvis det endelige resultat af analyserne af prøven viser forskel mellem alkoholindholdet i % vol. i den alkohol, der skal afhentes, og det minimumsalkoholindhold i % vol., der er anført i licitationsbekendtgørelserne, anvendes følgende bestemmelser:

- i) interventionsorganet underretter samme dag Kommissionens tjenestegrene, jf. bilag II, og lagerholderen og tilslagsmodtageren herom
- ii) tilslagsmodtageren kan:
  - enten acceptere at overtage partiet med de konstaterede egenskaber med forbehold af Kommissionens godkendelse
  - eller afvise at overtage partiet.

I så fald underretter tilslagsmodtageren samme dag interventionsorganet og Kommissionens tjenestegrene herom, jf. bilag III.

Når disse formaliteter er opfyldt, og hvis tilslagsmodtageren afviser varen, er han straks frigjort fra alle sine forpligtelser vedrørende det pågældende parti.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 205 af 3. 8. 1985, s. 5.

2. Hvis tilslagsmodtageren afviser varen, jf. stk. 1, leverer interventionsorganet ham omkostningsfrit et andet parti alkohol af den rette kvalitet inden for en frist på højst otte dage.

3. Hvis tilslagsmodtageren først kan afhente alkoholen mere end fem arbejdsdage efter, at han har godkendt partiet, på grund af forhold som må tilskrives interventionsorganet, skal medlemsstaten yde erstatning.

#### *Artikel 9*

Uanset artikel 36, stk. 2, første afsnit i forordning (EØF) nr. 377/93 kan alkoholen i de beholdere, der er angivet i

den meddelelse fra medlemsstaterne, som er omhandlet i artikel 36 i forordning (EØF) nr. 377/93, og som er omfattet af de i artikel 1 i nærværende forordning nævnte licitationer, efter aftale med Kommissionen substitueres af de interventionsorganer, der ligger inde med den pågældende alkohol, eller blandes med anden alkohol, der er leveret til interventionsorganet, og dette kan bl.a. af logistiske grunde ske indtil udstedelsen af et overtagelsesbevis for alkoholen.

#### *Artikel 10*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. oktober 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

## BILAG I

## ALMINDELIG LICITATION Nr. 211/96 EF

## I. Den udbudte alkohols oplagringssted, mængde og karakteristika

Medlemsstat	Sted	Beholder- nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87 artikel	Alkoholtype
SPANIEN	Villarrobledo	15	34 541	35 + 36	Rå
	Villarrobledo	17	15 459	39	Rå
	I alt		50 000		

Interesserede købere kan ved henvendelse til det pågældende interventionsorgan, mod betaling af 2,415 ECU/l eller modværdien i spanske pesetas, få udleveret prøver af den alkohol, der udbydes til salg, udtaget af en repræsentant for det pågældende interventionsorgan.

## II. Alkoholens destination og anvendelse

Den til salg udbudte alkohol er bestemt til eksport fra Fællesskabet. Den skal importeres til og dehydreres i et af de tredjelande, som er anført i artikel 2 i denne forordning, med henblik på udelukkende at blive anvendt i brændstofssektoren.

Beviserne for alkoholens destination og anvendelse skal fremlægges over for det pågældende interventionsorgan af et internationalt kontrolselskab.

Udgifterne hertil afholdes af tilslagsmodtageren.

## III. Indgivelse af bud

1. Der skal afgives bud for 50 000 hl ren alkohol (100 % vol.).

Bud, der vedrører en mindre mængde, tages ikke i betragtning.

2. Buddene skal:

- enten fremsendes pr. anbefalet brev til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
- eller indleveres til receptionen i EF-Kommissionens bygning »Loi 130«, Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellem kl. 11.00 og 12.00 på den dag, der er anført i punkt 4.

3. Buddene skal være indeholdt i en forsegleet kuvert, der er forsynet med angivelsen »Bud almindelig licitation 211/96 EF-alkohol GD VI/E/2 — må kun åbnes på gruppemøde«, og denne skal igen være anbragt i en kuvert adresseret til Kommissionen.

4. Buddene skal være Kommissionen i hænde senest den 8. 11. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).

5. Hvert bud skal indeholde den bydendes navn og adresse og nedenstående oplysninger:

- a) en henvisning til almindelig licitation 211/96 EF
- b) den tilbudte pris udtrykt i ecu/hl ren alkohol (100 % vol.)
- c) samtlige forpligtelser og erklæringer som fastsat i artikel 31 i forordning (EØF) nr. 377/93, angivelse af det endelige bestemmelsessted for den tildelte alkohol samt beviset for en aftale med en erhvervsdrivende om dehydrering og anvendelse udelukkende i brændstofssektoren.

6. Hvert bud skal være ledsaget af bekræftelser på stillelse af deltagesikkerhed, som er udstedt af nedenstående interventionsorgan:

— FEGA, Beneficencia 8, E-28004 Madrid (tlf. 347 65 00; telex 23427 FEGA; fax 521 98 32).

Denne sikkerhed skal være på 3,622 ECU/hl ren alkohol (100 % vol.).

## ALMINDELIG LICITATION Nr. 212/96 EF

## I. Den udbudte alkohols oplagringssted, mængde og karakteristika

Medlemsstat	Sted	Beholder-nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87 artikel	Alkoholtype
ITALIEN	Bertolino SpA — Partinico (PA)		10 000	35	Rå
	Bonollo SpA — Formigine (MO)		15 000	36	Rå
	I.C.V. SpA — Borgoricco (PD)		5 000	39	Rå
	F.lli Cipriani SpA — Chizzola d'Ala (TN)		7 500	35	Rå
	Villapana SpA — Faenza (RA)		7 500	35	Rå
	Ge. Dis. SpA — Marsala		5 000	39	Rå
	I alt		50 000		

Interesserede købere kan ved henvendelse til det pågældende interventionsorgan, mod betaling af 2,415 ECU/l eller modværdien i italienske lire, få udleveret prøver af den alkohol, der udbydes til salg, udtaget af en repræsentant for det pågældende interventionsorgan.

## II. Alkoholens destination og anvendelse

Den til salg udbudte alkohol er bestemt til eksport fra Fællesskabet. Den skal importeres til og dehydreres i et af de tredjelande, som er anført i artikel 2 i denne forordning, med henblik på udelukkende at blive anvendt i brændstofssektoren.

Beviserne for alkoholens destination og anvendelse skal fremlægges over for det pågældende interventionsorgan af et internationalt kontrolselskab.

Udgifterne hertil afholdes af tilslagsmodtageren.

## III. Indgivelse af bud

- Der skal afgives bud for 50 000 hl ren alkohol (100 % vol.).  
Bud, der vedrører en mindre mængde, tages ikke i betragtning.
- Buddene skal:
  - enten fremsendes pr. anbefalet brev til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
  - eller indleveres til receptionen i EF-Kommissionens bygning »Loi 130«, Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellem kl. 11.00 og 12.00 på den dag, der er anført i punkt 4.
- Buddene skal være indeholdt i en forsejlet kuvert, der er forsynet med angivelsen »Bud almindelig licitation 212/96 EF-alkohol GD VI/E/2 — må kun åbnes på gruppemøde«, og denne skal igen være anbragt i en kuvert adresseret til Kommissionen.
- Buddene skal være Kommissionen i hænde senest den 8. 11. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
- Hvert bud skal indeholde den bydendes navn og adresse og nedenstående oplysninger:
  - a) en henvisning til almindelig licitation 212/96 EF
  - b) den tilbudte pris udtrykt i ecu/hl ren alkohol (100 % vol.)
  - c) samtlige forpligtelser og erklæringer som fastsat i artikel 31 i forordning (EØF) nr. 377/93, angivelse af det endelige bestemmelsessted for den tildelte alkohol samt beviset for en aftale med en erhvervsdrivende om dehydrering og anvendelse udelukkende i brændstofssektoren.
- Hvert bud skal være ledsaget af bekræftelser på stillelse af deltagessikkerhed, som er udstedt af nedenstående interventionsorgan:
  - AIMA, Via Palestro 81, I-00185 Rom (tlf. 47 49 91; telex 62 03 31, 62 02 52, 61 30 03; fax 445 39 40, 495 39 40).

Denne sikkerhed skal være på 3,622 ECU/hl ren alkohol (100 % vol.).



## ALMINDELIG LICITATION Nr. 213/96 EF

## I. Den udbudte alkohols oplagringssted, mængde og karakteristika

Medlemsstat	Sted	Beholder-nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87 artikel	Alkoholtype
ITALIEN	Enodistil SpA — Alcamo (TP)		5 000	35	Rå
	Dist. Centro Adriatico Ascoli Piceno (AP)		7 500	35	Rå
	Caviro Scrl — Faenza (RA)		7 500	35	Rå
	Balice Sno — Valenzano (BA)		5 000	36	Rå
	Caviro Scrl — Faenza (RA)		5 000	36	Rå
	Di Trani SpA — Trani (BA)		10 000	39	Rå
	Kronion Scrl — Agrigento (AG)		5 000	39	Rå
	Distercoop Scrl — Faenza (RA)		5 000	39	Rå
	I alt		50 000		

Interesserede købere kan ved henvendelse til det pågældende interventionsorgan, mod betaling af 2,415 ECU/l eller modværdien i italienske lire, få udleveret prøver af den alkohol, der udbydes til salg, udtaget af en repræsentant for det pågældende interventionsorgan.

## II. Alkoholens destination og anvendelse

Den til salg udbudte alkohol er bestemt til eksport fra Fællesskabet. Den skal importeres til og dehydreres i et af de tredjelande, som er anført i artikel 2 i denne forordning, med henblik på udelukkende at blive anvendt i brændstofssektoren.

Beviserne for alkoholens destination og anvendelse skal fremlægges over for det pågældende interventionsorgan af et internationalt kontrolselskab.

Udgifterne hertil afholdes af tilslagsmodtageren.

## III. Indgivelse af bud

1. Der skal afgives bud for 50 000 hl ren alkohol (100 % vol.).

Bud, der vedrører en mindre mængde, tages ikke i betragtning.

2. Buddene skal:

— enten fremsendes pr. anbefalet brev til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

— eller indleveres til receptionen i EF-Kommissionens bygning »Loi 130«, Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellem kl. 11.00 og 12.00 på den dag, der er anført i punkt 4.

3. Buddene skal være indeholdt i en forsegleet kuvert, der er forsynet med angivelsen »Bud almindelig licitation 213/96 EF-alkohol GD VI/E/2 — må kun åbnes på gruppemøde«, og denne skal igen være anbragt i en kuvert adresseret til Kommissionen.

4. Buddene skal være Kommissionen i hænde senest den 8. 11. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).

5. Hvert bud skal indeholde den bydendes navn og adresse og nedenstående oplysninger:

a) en henvisning til almindelig licitation 213/96 EF

b) den tilbudte pris udtrykt i ecu/hl ren alkohol (100 % vol.)

c) samtlige forpligtelser og erklæringer som fastsat i artikel 31 i forordning (EØF) nr. 377/93, angivelse af det endelige bestemmelsessted for den tildelte alkohol samt beviset for en aftale med en erhvervsdrivende om dehydrering og anvendelse udelukkende i brændstofssektoren.

6. Hvert bud skal være ledsaget af bekræftelser på stillelse af deltagelsessikkerhed, som er udstedt af nedenstående interventionsorgan:

— AIMA, Via Palestro 81, I-00185 Rom (tlf. 47 49 91; telex 62 03 31, 62 02 52, 61 30 03; fax 445 39 40, 495 39 40).

Denne sikkerhed skal være på 3,622 ECU/hl ren alkohol (100 % vol.).

*BILAG II*

Følgende kaldenumre i Bruxelles er de eneste, der kan anvendes:

GD VI/E/2 (Chiappone/Van der Stappen):

- telex 22037 AGREC B  
22070 AGREC B (græske bogstaver)
- fax (32-2) 295 92 52

*BILAG III*

**Meddelelse om afvisning eller godkendelse af partier i forbindelse med den almindelige licitation med henblik på udførsel af vinalkohol i henhold til forordning (EF) nr. 2049/96**

- Tilslagsmodtagers navn:
- Licitationsdato:
- Dato for tilslagsmodtagers afvisning eller godkendelse af partiet:

Parti nr.	Mængde (hl)	Lagerplads	Begrundelse for afvisning eller godkendelse af overtagelse

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2050/96

af 25. oktober 1996

om berigtigelse af forordning (EF) nr. 1294/96 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 822/87 for så vidt angår høst-, produktions- og beholdningsanmeldelser inden for vinsektoren

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 822/87 af 16. marts 1987 om den fælles markedsordning for vin<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning 1592/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 3, stk. 4, artikel 36, stk. 6, artikel 39, stk. 7 og artikel 81, og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionens forordning (EF) nr. 1294/96<sup>(3)</sup> fastsætter gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 822/87, bl.a. hvad angår høst-, produktions- og beholdningsanmeldelser for vinprodukter;

en kontrol har vist, at den offentliggjorte version ikke svarer til de foranstaltninger, som blev forelagt forvaltningskomitéen til udtalelse; derfor bør den pågældende forordning berigtiges —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EF) nr. 1294/96 foretages følgende ændringer:

- a) I artikel 1, stk. 1, tilføjes der efter udtrykket »druehøstere«, ordene »som producerer druer,«.
- b) Følgende indsættes som artikel 16a:

*»Artikel 16a*

Ud over anvendelsen til statistiske formål skal anmeldelsernes oplysninger benyttes til anvendelsen af forordning (EØF) nr. 822/87 og (EØF) nr. 823/87.

Specielt bestemmer oplysningerne vedrørende produktionens fordeling på bordvin, kvbd og andre vine de rettigheder og forpligtelser, som anvendelsen af nævnte forordninger giver producenterne.«

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 2. september 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. oktober 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 84 af 27. 3. 1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 206 af 16. 8. 1996, s. 31.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 166 af 5. 7. 1996, s. 14.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2051/96

af 25. oktober 1996

om visse gennemførelsesbestemmelser til ordningen med bistand til udførsel af oksekødsprodukter, der nyder særbehandling ved indførsel til Canada, og om ændring af forordning (EF) nr. 1445/95

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

*Artikel 1*

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1997/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 9 og 13,

1. Denne forordning indeholder visse gennemførelsesbestemmelser for udførsel til Canada af en årlig mængde på 5 000 tons okse- og kalvekød, fersk, kølet eller frosset, der har oprindelse i Fællesskabet, og som nyder særbehandling.

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2931/79 af 20. december 1979 om bistand til udførsel af landbrugsprodukter, der kan nyde særbehandling ved indførsel til et tredjeland<sup>(3)</sup>, særlig artikel 1, stk. 2, og

Den disponible mængde pr. kvartal er på 1 250 tons, som for de sidste tre kvartalers vedkommende forhøjes med restmængden fra det foregående kvartal.

ud fra følgende betragtninger:

2. Det i stk. 1 omhandlede kød skal opfylde de af Canada fastsatte sundhedsmæssige betingelser og skal hidrøre fra dyr, der er slagtet højst to måneder inden toldbehandlingen med henblik på udførsel.

Ifølge den aftale om afslutning af forhandlingerne mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada i henhold til artikel XXIV, stk. 6, i GATT, der er omhandlet i bilag IV til Rådets afgørelse 95/951/EF af 22. december 1995 om indgåelse af resultaterne af forhandlingerne med visse tredjelande i henhold til artikel XXIV, stk. 6, i GATT og om andre dertil knyttede anliggender (Amerikas Forenede Stater og Canada)<sup>(4)</sup>, skal eksportsubsidierne til fersk, kølet eller frosset okse- og kalvekød bestemt for Canada begrænses til højst 5 000 tons årligt;

*Artikel 2*

Når toldbehandlingen ved udførsel er afsluttet, udstedes det i artikel 3 beskrevne identitetscertifikat på anmodning af den pågældende mod fremlæggelse af en eksportlicens, der er udstedt i overensstemmelse med artikel 12a i forordning (EF) nr. 1445/95, og en dyrlægeattest, der viser slagtetagen for de dyr, hvorfra kødet stammer.

forvaltningen af nævnte aftale bør ske ved hjælp af ansøgninger om særlige EU-eksportlicenser; Kommissionens forordning (EF) nr. 1445/95 af 26. juni 1995 om gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser for oksekød og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 2377/80<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2856/95<sup>(6)</sup>, bør derfor ændres; der skal desuden forelægges identitetscertifikater for de canadiske toldmyndigheder; det er nødvendigt at fastlægge udformningen af disse identitetscertifikater og procedurerne for deres anvendelse;

*Artikel 3*

1. Identitetscertifikatet udstedes på en blanket svarende til den i bilaget viste model og med mindst én kopi.

Certifikatet trykkes på engelsk på hvidt papir i formatet 210 × 297 mm. Hvert certifikat påføres et individuelt løbenummer, som tildeles af det i artikel 4 omhandlede toldsted.

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Oksekød —

Udførselsmedlemsstaten kan kræve, at de certifikater, der anvendes inden for dens område, ud over engelsk skal trykkes på et af dens officielle sprog.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 267 af 19. 10. 1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 334 af 28. 12. 1979, s. 8.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 334 af 30. 12. 1995, s. 25.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 143 af 27. 6. 1995, s. 35.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 299 af 12. 12. 1995, s. 10.

2. Kopier skal bære samme løbenummer som originaleksempelret. Originalen og kopierne udfyldes på skrivemaskine eller, hvis de udfyldes i hånden, med blæk og blok bogstaver.

#### Artikel 4

1. Identitetscertifikatet og kopierne udstedes af det toldsted, hvor toldbehandlingen ved udførsel finder sted.

2. Det i stk. 1 nævnte toldsted anbringer sin påtegning i den hertil afsatte rubrik på originalcertifikatet, og dette udleveres til den pågældende, medens toldstedet opbevarer en kopi.

#### Artikel 5

Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger til kontrol med oprindelsen og arten af de produkter, som der udstedes et identitetscertifikat for.

#### Artikel 6

I forordning (EF) nr. 1445/95 indsættes som artikel 12a:

##### »Artikel 12a

1. Bestemmelserne i denne artikel anvendes på udførsler til Canada inden for rammerne af Kommissionens forordning (EF) nr. 2051/96 (\*).

2. Ansøgninger om eksportlicens for de produkter, der er omhandlet i artikel 1 i forordning (EF) nr. 2051/96, kan kun indgives i en medlemsstat, som opfylder de sundhedsmæssige betingelser, der stilles af de canadiske myndigheder.

3. Licensansøgningen og selve licensen skal i rubrik 7 indeholde påtegningen »Canada«. Licensen forpligter til udførsel fra den udstedende medlemsstat til Canada.

4. Uanset artikel 8, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 3719/88 må de udførte mængder ikke overstige de mængder, der er angivet i licensen. I licensens rubrik 19 anføres »0«.

5. Licensen forsynes i rubrik 22 med en af følgende påtegninger:

— Vacuno fresco, refrigerado o congelado — Acuerdo entre la CE y Canadá.

Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición).

La cantidad exportada no debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).

— Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada.

Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat).

Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.

— Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada.

Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).

Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

— Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και του Καναδά.

Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης).

Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιόγραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).

— Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada.

Valid only in ... (Member State of issue).

Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).

— Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et le Canada.

Uniquement valable en ... (État membre de délivrance).

La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).

— Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada.

Valido soltanto in ... (Stato membro emittente).

La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).

— Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada.

Alleen geldig in ... (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).

Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

— Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá.

Válido apenas em ... (Estado-membro de emissão).

A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).

— Tuoretta, jäädytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus.

Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).

Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

— Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada.

Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat).

Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.

6. Ansøgninger om eksportlicens kan kun indgives i løbet af de første ti dage i hvert kvartal. For sidste kvartal af 1996 kan ansøgninger dog indgives de ti første dage i november.

7. Medlemsstaterne meddeler den tredje arbejdsdag efter den sidste frist for indgivelse af ansøgninger Kommissionen en liste over ansøgerne og mængderne i ansøgningerne.

8. Kommissionen bestemmer, i hvilket omfang licensansøgningerne kan imødekommes. Hvis de mængder, for hvilke der er ansøgt om licenser, overstiger de disponible mængder, fastsætter Kommissionen en fast procentsats for godkendelse af de ansøgte mængder. Hvis den samlede mængde, der indgives ansøgninger for, er lavere end den disponible mængde, bestemmer Kommissionen den restmængde, der skal lægges til den disponible mængde for det følgende kvartal.

9. Licenserne udstedes den enogtyvende dag i hvert kvartal. For sidste kvartal af 1996 udstedes licenserne dog den 21. november.

10. Uanset artikel 8, stk. 1, er eksportlicensen gyldig i 90 dage fra den faktiske udstedelsesdato, jf.

artikel 21, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3719/88, dog ikke efter den 31. december i udstedelsesåret.

11. Såfremt de mængder, der er ansøgt om, nedsættes i henhold til stk. 8, frigives sikkerhedsstillelsen straks for hele den mængde, for hvilken ansøgningen ikke imødekommes.

12. Ud over de betingelser, der er fastsat i artikel 30, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 3719/88, er frigivelse af sikkerhedsstillelsen vedrørende eksportlicensen endvidere betinget af, at der forelægges et bevis for ankomst til destinationen, jf. artikel 33, stk. 4, i nævnte forordning.

(\*) EFT nr. L 274 af 26. 10. 1996, s. 18.

#### *Artikel 7*

Denne forordning træder i kraft den 1. november 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. oktober 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

**EUROPEAN COMMUNITIES**

*BILAG*

1 Exporter	2 Certificate No	<b>ORIGINAL</b>
3 Consignee	<b>CERTIFICATE OF IDENTITY</b> <b>EXPORT OF CERTAIN BEEF AND VEAL</b> <b>TO CANADA</b>	

**NOTES**

- A. This certificate must be made out in one original and not less than one copy.
- B. The original and at least one copy must be produced for certification to the customs office at which customs export formalities are completed.
- C. The original must be produced to the customs authorities of Canada.

1	4 Marks, numbers, number and kind of packages; description of goods	5 Gross weight	6 Invoice Nos
		7 Net weight	
2	4 Marks, numbers, number and kind of packages; description of goods	5 Gross weight	6 Invoice Nos
		7 Net weight	

**8 DECLARATION BY THE EXPORTER**

The undersigned exporter declares that the goods described above conform to the provisions of Regulation (EC) No 2051/96.

At \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_

(Signature)

**9 CERTIFICATION BY THE COMPETENT CUSTOMS OFFICE**

Customs formalities for export to Canada, of the goods covered by this certificate have been completed.

At \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_

(Signature)

(Stamp)





## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2052/96

af 25. oktober 1996

om fastsættelse af den ensartede nedsættelseskoefficient med henblik på bestemmelse af den foreløbige mængde bananer, der skal tildeles hver erhvervsdrivende i kategori C som led i toldkontingentet for 1997

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 404/93 af 13. februar 1993 om den fælles markedsordning for bananer<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 3290/94<sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1442/93 af 10. juni 1993 om gennemførelsesbestemmelser for EF's importordning for bananer<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1409/96<sup>(4)</sup>, særlig artikel 4, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Den 4. april 1995 forelagde Kommissionen Rådet et forslag til forordning om tilpasning af forordning (EØF) nr. 404/93, for så vidt angår den årlige kontingentmængde for indførsel af bananer i EF som følge af Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse; på trods af Kommissionens bestræbelser har Rådet endnu ikke truffet afgørelse om forhøjelse af toldkontingentet på grundlag af nævnte forslag;

uden at foregribe Rådets afgørelse bør de mængder, der skal tildeles erhvervsdrivende i kategori C, bestemmes foreløbigt for 1996, så at der kan udstedes importlicenser for de første kvartaler af 1997; nedsættelseskoefficienten for erhvervsdrivende i kategori C bør beregnes på grundlag af et toldkontingent på 2 200 000 tons; der er for

1997 ansøgt om importlicenser for 199 347 000 tons, hvilket overskrider den andel på 77 000 tons af toldkontingentet, der er fastsat i henhold til artikel 19, stk. 1, litra c), i forordning (EØF) nr. 404/93; den ensartede procent-sats, hvormed den af hver erhvervsdrivende ansøgte mængde skal nedsættes, bør derfor fastlægges;

bestemmelserne i denne forordning bør straks træde i kraft under hensyn til fristerne i forordning (EØF) nr. 1442/93 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Som led i det toldkontingent, der er fastsat i artikel 18 og 19 i forordning (EØF) nr. 404/93 beregnes den foreløbige mængde, som skal tildeles hver erhvervsdrivende i kategori C for 1997, ved at multiplicere den mængde, hver erhvervsdrivende har ansøgt om i henhold til artikel 4, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 1442/93, med en ensartet nedsættelseskoefficient på 0,000386.

*Artikel 2*

Denne forordnings bestemmelser foregriber ikke de foranstaltninger, der i givet fald skal vedtages til gennemførelse af Rådets senere afgørelser.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. oktober 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 47 af 25. 2. 1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 349 af 31. 12. 1994, s. 105.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 142 af 12. 6. 1993, s. 6.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 181 af 20. 7. 1996, s. 13.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2053/96

af 25. oktober 1996

## om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1890/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne

for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 26. oktober 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. oktober 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 249 af 1. 10. 1996, s. 29.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 25. oktober 1996 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode (1)	Fast importværdi
0702 00 40	204	50,7
	999	50,7
0709 90 79	052	98,7
	999	98,7
0805 30 30	052	62,2
	388	66,4
	512	53,8
	524	68,2
	528	59,8
	600	59,8
	999	61,7
0806 10 40	052	100,5
	400	226,3
	999	163,4
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	052	62,8
	060	55,7
	064	45,5
	400	66,9
	404	73,7
	999	60,9
	0808 20 57	052
064		78,5
400		69,5
999		76,4

(1) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 68/96 (EFT nr. L 14 af 19. 1. 1996, s. 6). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 12. juni 1996

om støtte, som regionen Friuli-Venezia Giulia (Italien) yder i form af lavtforrentede lån til opkøb af referencemængder (mælkekvoter)

(Kun den italienske udgave er autentisk)

(96/616/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 93, stk. 2,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2931/95<sup>(2)</sup>, særlig artikel 23,

efter at have opfordret de berørte parter til at fremsætte deres bemærkninger<sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

## I

Ved skrivelse af 13. februar 1995 meddelte Italiens Faste Repræsentation ved Den Europæiske Union Kommissionen udkastet til regionallov nr. 77 i regionen Friuli-Venezia Giulia, der omfatter ydelse af lavtforrentede lån til opkøb af referencekvoter (mælkekvoter).

Ved skrivelse af 3. maj 1995 meddelte Kommissionen Italien sin beslutning om at indlede proceduren i traktatens artikel 92, stk. 2, med hensyn til ovennævnte støtte.

Ved denne skrivelse underrettede Kommissionen den italienske regering om, at den mente, at da den pågæl-

dende foranstaltning kan skade den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter, er den uforenelig med fællesmarkedet.

Kommissionen mente derfor, at den pågældende støtte kan forvride konkurrencen og påvirke samhandelen mellem medlemsstaterne og svarer til kriterierne i traktatens artikel 92, stk. 1, uden at den kan henføres under nogen af undtagelserne i nævnte artikels stk. 2 og 3.

Kommissionen har opfordret den italienske regering samt de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger.

Den franske regering fremsatte bemærkninger ved skrivelse af 31. januar 1996; og disse bemærkninger blev meddelt den italienske regering ved skrivelse af 27. februar 1996.

## II

Ved skrivelse af 22. juni 1995 anførte Italien følgende argumenter:

1) Muligheden for definitivt at overdrage mælkekvoter blev anerkendt ved Rådets forordning (EØF) nr. 3950/92<sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 307 af 20. 12. 1995, s. 10.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 342 af 20. 12. 1995, s. 9.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 405 af 31. 12. 1992, s. 1. Forordning senest ændret ved forordning (EF) nr. 1552/95 (EFT nr. L 148 af 30. 6. 1995, s. 43).

Mælkekvote skal anses for et immaterielt aktiv, der tilhører landbrugsbedriften, og som kan overdrages ved en overdragelseskontrakt. Det er muligt at anse den for en produktionsfaktor på samme måde som arbejde, jord og kapital.

Opkøb af en mælkekvote vil være en egentlig investering fra den kvotemodtagende virksomheds side og kan helt sammenlignes med opkøb af en produktionsfaktor. Bestemmelserne i Rådets forordning (EØF) nr. 2328/91<sup>(1)</sup>, der overholdes i udkastet til den notificerede lov, anvendes derfor i det foreliggende tilfælde.

- 2) Formålet med den støtte, der er til behandling, er ikke at forøge den samlede mælkeproduktion eller bringe den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter i fare.

Ifølge oplysningerne i nævnte skrivelse blev det notificerede lovudkast i mellemtiden vedtaget og blev til regionallov nr. 4/95. Støtten er dog ikke blevet udbetalt i afventning af Kommissionens endelige afgørelse (de italienske myndigheders skrivelse af 9. februar 1996).

Den franske regering fremførte de samme argumenter, idet den mere generelt påberåbte sig EF's særlige regler for finansiering af erhvervelse af erhvervsaktiver (hvilket ikke er korrekt, eftersom der ikke findes sådanne særlige regler. Den franske regering synes i substansen at henvise til forordning (EØF) nr. 2328/91), og den fortsatte:

- i) Forordning (EØF) nr. 3950/92 om en tillægsafgift på mælk og mejeriprodukter og forordning (EØF) nr. 804/68 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter er formelt forskellige og befinder sig på samme niveau i retsreglernes hierarki (artikel 5c i forordning (EØF) nr. 804/68: »Prisordningen oprettes, uden at det foregriber gennemførelsen af tillægsafgiften«).
- ii) Overdragelsen af en mælkekvote kan ledsage afståelsen af et stort udsnit af aktiver (jord, driftsbygninger, materiel, døde eller levende dyr). Der kan konstateres en forskel i værdiansættelsen af de forskellige elementer ved afståelsen afhængigt af, om de knyttes til en individuel referencemængde (kvote) eller ej. Af mangel på et ydre holdepunkt for en isoleret kvotes værdi i direkte sammenlignelige situationer er det i praksis ikke

muligt ved finansieringen af et sådant køb af aktiv at skelne mellem hvert elements respektive andel.

### III

Den pågældende støtte er af nedennævnte grunde uforenelig med fællesmarkedet i henhold til traktatens artikel 92.

Med hensyn til Italiens argumenter, der blev støttet af den franske regering, fremfører Kommissionen følgende:

#### 1) Anvendelighed af forordning (EØF) nr. 2328/91

Kommissionen kan ikke dele de italienske myndigheders påstand om, at køb af en mælkekvote skal anses for en investering af samme type som de investeringer, der er omhandlet i forordning (EØF) nr. 2328/91.

Den økonomiske værdi af materielle investeringer fastlægges ofte ved henvisning til immaterielle aktiver i forbindelse med investeringsgodet (rettigheder, administrative tilladelser, virksomhedens goodwill), hvilket ikke vil sige, at disse immaterielle elementer, der dog i visse tilfælde kan omfattes af en særskilt handel, kan anses for investeringer i henhold til forordning (EØF) nr. 2328/91.

Forordning (EØF) nr. 2328/91 nævner udtrykkeligt investeringer i mælkesektoren i artikel 6, der tager sigte på sektorielle begrænsninger og forbud i de produktsektorer, hvor der ikke findes normale afsætningsmuligheder på markedet. Det er der fastsat, at enhver investering, som medfører overskridelse af den referencemængde, der er fastsat i henhold til bestemmelserne om tillægsafgiften for mælk og mejeriprodukter, er udelukket, medmindre en supplerende referencemængde forinden er indrømmet eller opnået ved en overdragelse i henhold til de samme regler. Det er en betingelse for gennemførelsen af investeringen, at der allerede findes en referencemængde, og dette kan således ikke være mål for selve investeringen.

Denne bestemmelse, der også anvendes i forbindelse med behandlingen af statsstøtte til investeringer i landbrugsbedrifter ud fra traktatens artikel 92 og 93, indebærer således fuld anvendelse af den fælles markedsordning og kan ikke begrunde nogen fravigelse fra bestemmelserne i denne ordning, bl.a. det i artikel 34 i forordning (EØF) nr. 804/68 (nedenfor) omhandlede forbud.

#### 2) Den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter

Ifølge artikel 23 i forordning (EØF) nr. 804/68 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter anvendes traktatens artikel 92, 93 og 94 for disse produkter.

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 218 af 6. 8. 1991, s. 1. Forordning senest ændret ved forordning (EF) nr. 2387/95 (EFT nr. L 244 af 12. 10. 1995, s. 50).

Som Kommissionen anførte ved indledningen af proceduren, er den tillægsafgiftsordning, der blev indført ved Rådets forordning (EØF) nr. 856/84<sup>(1)</sup> og fornyet ved forordning (EØF) nr. 3950/92, og som har til formål at formindske uligevægten mellem udbud og efterspørgsel i sektoren for mælk og mejeriprodukter og de heraf følgende strukturbetingede overskud, fra nu af en af de grundlæggende mekanismer i den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter.

Især forordning (EØF) nr. 3950/92 indeholder fleksible bestemmelser for medlemsstaternes anvendelse af tillægsafgiftsordningen, så at de kan omstrukturere mælkesektoren. Medlemsstaterne råder allerede i denne forbindelse over tilstrækkelige midler til at fremme omstrukturering og opnå større effektivitet i produktionsstrukturerne, idet de kan anvende kvoterreserveordningen og udpege de producenter, der har indgivet den i artikel 5 i forordning (EØF) nr. 2328/91 omhandlede forbedringsplan, som dem, der skal tilgodeses ved omfordeling af produktionsrettigheder. Ydelse af lån til opkøb af kvoter figurerer ikke blandt de fastsatte foranstaltninger.

Det skal her bemærkes, at den fælles markedsordning i modsætning til, hvad der fremgår af de franske myndigheders påstand under nr. i), ikke kan reduceres til blot bestemmelserne for prisordningen, men tværtimod består af flere mekanismer og bestemmelser, der tilsammen udgør en »komplet og udtømmende« ramme, som Kommissionen konstant bekræfter ikke kan fraviges, og som ifølge EF-Domstolens faste retspraksis udelukker medlemsstaternes mulighed for at træffe foranstaltninger, der kan fravige den fælles markedsordning eller bringe den i fare.

Den fælles markedsordning for mælk er i lighed med enhver anden markedsordning baseret på princippet om et åbent marked, som enhver producent har fri adgang til, og som udelukkende reguleres af de instrumenter, der er fastsat i den.

Den pågældende støtte udgør desuden en overtrædelse af artikel 24 i forordning (EØF) nr. 804/68, hvor der er nedlagt forbud mod enhver støtte, hvis størrelse fastsættes i forhold til prisen på eller mængden af de produkter, der er omfattet af den fælles markedsordning, der er fastsat i samme forordning, jf. dog traktatens artikel 92, stk. 2.

Selv om den pågældende foranstaltning, som de italienske myndigheder påstår det, ikke har til formål at bringe denne fælles markedsordning i fare, kan dens virkning (ligesom virkningen af enhver anden foranstaltning, der kan ændre reglerne for den pågældende sektors marked) netop have denne effekt.

I betragtning af det foregående kan Kommissionen ikke acceptere Italiens argumenter.

#### IV

Den pågældende støtte er en overtrædelse af EF-bestemmelserne om den fælles markedsordning for de i forord-

ning (EØF) nr. 804/68 omhandlede produkter og kan ikke anses for forenelig med fællesmarkedet.

Den svarer endvidere til betingelserne i traktatens artikel 92, stk. 1, uden at den kan henføres under nogen af de undtagelser, der er fastsat i nævnte artikels stk. 2 og 3, af nedennævnte grunde.

I henhold til traktatens artikel 92, stk. 1, er den støtte, der ydes af medlemsstaterne eller via statsmidler i en hvilken som helst form, der forvrider eller kan forvride konkurrencen ved at fremme visse virksomheder eller visse produktioner, uforenelig med fællesmarkedet, for så vidt den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne.

Da den pågældende støtte har direkte og umiddelbar virkning for støttemodtagernes produktionsomkostninger, giver den dem en fordel i forhold til producenter af de samme produkter, der i Italien eller i en anden medlemsstat ikke har adgang til en lignende støtte.

Den pågældende foranstaltning kan derfor ændre betingelserne for EF's samhandel med de pågældende landbrugsprodukter, da samhandelen påvirkes af enhver støtte, der ydes til den indenlandske produktion. Den er således en statsstøtte, der svarer til kriterierne i traktatens artikel 92, stk. 1.

I traktatens artikel 92, stk. 1, er det fastsat, at støtte, der svarer til de deri fastsatte kriterier, i princippet er uforenelig med fællesmarkedet. Undtagelser fra denne uforenelighed er fastsat i samme artikels stk. 2 og 3.

Ifølge artikel 24 i forordning (EØF) nr. 804/68 vil kun undtagelserne i artikel 92, stk. 2, være anvendelige i det foreliggende tilfælde. Disse undtagelser kommer helt klart ikke i betragtning.

Den pågældende støtte er således uforenelig med fællesmarkedet —

#### VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

##### *Artikel 1*

Støtten i regionallov nr. 4/95 i regionen Friuli-Venezia Giulia er uforenelig med fællesmarkedet i henhold til traktatens artikel 92, stk. 1.

##### *Artikel 2*

Italien skal ophæve den i artikel 1 omhandlede støtte senest to måneder fra meddelelsen af nærværende beslutning.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 90 af 1. 4. 1984, s. 10.

*Artikel 3*

Italien underretter senest to måneder fra datoen for meddelelsen af nærværende beslutning Kommissionen om de foranstaltninger, der er truffet for at efterkomme nærværende beslutning.

*Artikel 4*

Denne beslutning er rettet til Den Italienske Republik.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. juni 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 17. juli 1996

om støtte fra den selvstyrende provins Bolzano (Italien) til virksomheden  
Acciaierie di Bolzano

(Kun den italienske udgave er autentisk)

(Tekst af betydning for EØS)

(96/617/EKSF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Kul- og Stålfællesskab,under henvisning til Kommissionens beslutning nr. 3855/  
91/EKSF af 27. november 1991 om fællesskabsregler for  
støtte til jern- og stålindustrien<sup>(1)</sup>, særlig artikel 6, stk. 4,efter i henhold til ovennævnte beslutning at have  
opfordret andre interesserede parter til at fremsætte deres  
bemærkninger<sup>(2)</sup>, og efter at have taget bemærkningerne i  
betragtning, og

ud fra følgende betragtninger:

## I

Ved skrivelse af 1. august 1995 underrettede Kommissio-  
nen den italienske regering om, at den havde besluttet  
at indlede den i artikel 6, stk. 4, i beslutning nr. 3855/91/  
EKSF fastsatte procedure over for den støtte, Acciaierie di  
Bolzano (ACB) havde modtaget.Som følge af en formel anmeldelse havde Kommissionen  
ved skrivelse af 21. december 1994 anmodet de italienske  
myndigheder om oplysninger om de offentlige støtte-  
foranstaltninger til fordel for ACB, der dengang kontrolle-  
redes af jern- og stålkoncernen Falck.På baggrund af de oplysninger, Kommissionen var i  
besiddelse af, og som blev bekræftet af den italienske  
regering ved skrivelse af 7. april 1995, havde Kommissio-  
nen kunnet slutte, at ACB på grundlag af provinslov  
nr. 25/81 i tidsrummet 1982-1990 havde nydt godt af  
nedennævnte offentlige støtteforanstaltninger, der  
gennemførtes af den selvstyrende provins Bolzano, og  
som androg følgende beløb:

— i henhold til beslutning nr. 784 af 14. februar 1983:

a) lån på 5,6 mia. lire

b) tilskud på 8 mia. lire

— i henhold til beslutning nr. 3082 af 1. juli 1985:

c) lån på 12,941 mia. lire

— i henhold til beslutning nr. 6346 af 3. december 1985:

d) tilskud på 10,234 mia. lire

— i henhold til beslutning nr. 7673 af 14. december  
1987:

e) lån på 6,321 mia. lire

— i henhold til beslutning nr. 2429 af 2. maj 1988:

f) tilskud på 3,750 mia. lire

— i henhold til beslutning nr. 4158 af 4. juli 1988:

g) lån på 987 mio. lire

h) tilskud på 650 mio. lire

i alt 25,849 mia. lire (12,025 mio. ECU) i form af tiårige  
lån til en rente på 3 %, hvilket ligger ca. 9 procentpoint  
under den almindelige markedsrente i Italien i dette  
tidsrum — ca. 12 % — og tilskud på i alt 22,634 mia. lire  
(10,5 mio. ECU).Bortset fra lånet på 5,6 mia. lire, der var genstand for  
Kommissionens beslutning 91/176/EKSF<sup>(3)</sup>, er ingen af  
de andre støtteforanstaltninger nogen sinde blevet  
anmeldt til, endsige tilladt af Kommissionen.Kommissionen kunne derfor med føje anlægge den  
betragtning, at støtten til fordel for ACB var ulovlig,  
eftersom den ikke var blevet anmeldt, og uforenelig med  
fællesmarkedet, eftersom den ikke syntes at kunne nyde  
godt af nogen undtagelse fra forbuddet i traktatens artikel  
4, litra c).På grundlag heraf besluttede Kommissionen at indlede  
den i artikel 6, stk. 4, i beslutning nr. 3855/91/EKSF fast-  
satte procedure over for ovennævnte støtte.

## II

Som led i proceduren opfordrede Kommissionen den  
italienske regering til at fremsætte sine bemærkninger; de  
øvrige medlemsstater og andre interesserede parter blev  
underrettet ved offentliggørelse af beslutningen om proce-  
durens iværksættelse i *De Europæiske Fællesskabers  
Tidende*.<sup>(1)</sup> EFT nr. L 362 af 31. 12. 1991, s. 57.<sup>(2)</sup> EFT nr. C 344 af 22. 12. 1995, s. 8.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 86 af 6. 4. 1991, s. 28.



Sammenslutningen af tyske stålproducenter »Wirtschaftsvereinigung Stahl« og sammenslutningen af britiske stålproducenter »The British Steel Producers Association« meddelte ved skrivelser af henholdsvis den 19. januar og den 5. februar 1996 Kommissionen deres bemærkninger, der blev videregivet til de italienske myndigheder ved skrivelse af 20. februar 1996.

I deres bemærkninger hævdede de andre interesserede parter, at støtten må betragtes som værende ulovlig, idet den aldrig er blevet anmeldt til Kommissionen, samt at den skal undersøges i lyset af de EF-retlige bestemmelser, der var gældende på det tidspunkt, Kommissionen vedtog sin beslutning, og ikke på det tidspunkt, støtten blev bevilget. Efter deres mening skal støtten derfor vurderes på grundlag af bestemmelserne i beslutning nr. 3855/91/EKSF (de nugældende regler for støtte til jern- og stålindustrien). Eftersom den pågældende støtte ikke er omfattet af de i disse regler fastsatte undtagelsesbestemmelser, sluttede de andre interesserede parter, at Kommissionen må erklære støtten for uforenelig med fællesmarkedet for kul og stål.

Ved skrivelse af 27. marts 1996 hævdede de italienske myndigheder følgende, idet de dog erkendte, at den selvstyrende provins Bolzano havde truffet offentlige støtteforanstaltninger til fordel for ACB, der androg ovennævnte beløb, og indrømmede, at der var tale om statsstøtte:

- en del af de offentlige støtteforanstaltninger, nemlig de, der blev bevilget inden 1986, var omfattet af beslutning 91/176/EKSF
- Kommissionen burde i foreliggende sag anvende de EF-retlige bestemmelser, der var gældende på tidspunktet for støttens bevilling; den støtte, der var bevilget før den 31. december 1985, var, selv om den var ulovlig, fordi den var ydet uden forinden at være anmeldt til Kommissionen, forenelig med fællesmarkedet, eftersom de EF-bestemmelser, der på det tidspunkt var gældende, var overholdt (Kommissionens beslutning nr. 2320/81/EKSF (1))
- en stor del af den støtte, der var ydet siden den 1. januar 1986, måtte, selv om den var ulovlig, idet den aldrig var blevet anmeldt til Kommissionen, anses for at være forenelig med fællesmarkedet, da den tog sigte på ACB's investeringer inden for miljøbeskyttelse, forskning og udvikling og energibesparelser samt på omstrukturering af virksomheden
- i al almindelighed var al støtten blevet ydet på grundlag af en plan for omstrukturering af ACB, der var blevet anmeldt til og godkendt af Kommissionen
- efter at den ved den pågældende provinslov indførte regionalstøtteordning var blevet godkendt, havde den selvstyrende provins Bolzano i 1982 anmeldt fire tilfælde af anvendelse af loven, idet den samtidig fore-

spurgte Kommissionen, om det var nødvendigt eller ej at anmelde de øvrige enkelttilfælde; da nævnte myndighed ikke fik noget svar, sluttede den, at anmeldelse ikke var påkrævet, og at princippet om berettigede forventninger derfor måtte finde anvendelse.

### III

ACB er en virksomhed, der fremstiller varer af specialstål, der er anført i bilag I til EKSF-traktaten under position 4400. ACB er således ud fra sin produktion en virksomhed, der er omfattet af EKSF-traktatens bestemmelser. Ved EKSF-traktatens artikel 4, litra c), er det fastsat, at tilskud eller anden form for støtte ydet af staterne, i hvilken som helst form dette sker, ophæves og forbydes inden for Fællesskabet som uforeneligt med fællesmarkedet for kul og stål. De eneste eventuelle undtagelser fra det således fastsatte almindelige forbud er udtrykkeligt anført i reglerne for støtte til jern- og stålindustrien.

De italienske myndigheder hævdede, at den del af de pågældende offentlige støtteforanstaltninger, navnlig de, der blev bevilget før den 31. december 1985, var omfattet af beslutning 91/176/EKSF.

Det skal i den forbindelse bemærkes, at Kommissionen i henhold til beslutning nr. 2320/81/EKSF i maj 1983 havde tilladt investeringsstøtte til fordel for Falck i tilknytning til en omstruktureringsplan, der var blevet anmeldt i september 1980. Ved beslutningen blev det fastsat, at sidste frist for udbetaling af den godkendte støtte, i det foreliggende tilfælde et rentelettet lån på 5,6 mia. lire, svarende til en støtte på 2 mia. som følge af forskellen mellem den anvendte rente og markedsrenten, var den 31. december 1985, efter hvilken dato støtten ville blive uforenelig med fællesmarkedet. På trods heraf blev der ikke udbetalt nogen støtte før den 31. december 1985.

Ved beslutning 91/176/EKSF havde Kommissionen, der havde konstateret, at en støtte på 2 mia. lire til fordel for ACB var blevet uforenelig med fællesmarkedet som følge af den forsinkede udbetaling, som skyldtes bestemmelserne om fordelingen af beføjelser mellem provinsmyndighederne i Bolzano og de italienske centrale myndigheder, vedtaget en negativ beslutning, hvori støtten blev erklæret uforenelig med fællesmarkedet. I betragtning af den modtagende virksomheds gode tro og de objektive vanskeligheder i forbindelse med fordelingen af beføjelser inden for det pågældende område mellem de lokale og de centrale myndigheder, der havde forårsaget forsinkelsen af ydelsen af støtten, havde Kommissionen dog ikke krævet tilbagebetaling af den pågældende støtte.

De italienske myndigheder vil dog ikke kunne påberåbe sig beslutningen, hvis indhold er negativt, med henblik på at hævde, at alle støttebeløb, som provinsen Bolzano havde truffet beslutning om inden den 31. december 1985, var forenelige med fællesmarkedet, idet nævnte beslutning ikke gav tilladelse til nogen støtte, men af ovennævnte årsager begrænsede sig til at undlade at kræve tilbagebetaling af den støtte på 2 mia. lire, som hidrørte fra ovennævnte finansiering.

(1) EFT nr. L 228 af 13. 8. 1981, s. 14.

Kommissionen burde derfor ifølge de af den italienske regering senere fremsatte bemærkninger analysere, om de støttebeløb, der var blevet udbetalt inden den 31. december 1985, ligesom dem, der var ydet efter denne dato, og som alle var ulovlige på grund af manglende anmeldelse, var forenelige med fællesmarkedet i henhold til de bestemmelser, der var gældende på det tidspunkt, de blev ydet, og ikke i henhold til de nugældende regler for støtte til jern- og stålindustrien.

Det skal i den forbindelse bemærkes, at det spørgsmål, de italienske myndigheder har rejst om, hvilken retlig ordning der skal finde anvendelse på den pågældende støtte, navnlig på den, der blev ydet før 1985, ikke er afgørende i foreliggende tilfælde. Selv om bestemmelserne i beslutning nr. 2320/81/EKSF anvendes på den støtte, der blev ydet før den 31. december 1985, vil denne ikke kunne anses for forenelig med disse bestemmelser i betragtning af de heri fastsatte betingelser.

Det skal endvidere bemærkes, at det i nævnte beslutnings artikel 2, stk. 1, var fastsat, at støtte til jern- og stålindustrien kunne anses for at være forenelig med fællesmarkedet, bl.a. såfremt den virksomhed, som modtog støtte, havde taget skridt til at gennemføre et omstrukturingsprogram, som kunne genoprette konkurrenceevnen og under normale markedsvilkår gøre den finansielt levedygtig uden støtte, og såfremt det pågældende program førte til en nedskæring af virksomhedens samlede produktionskapacitet. Som det fremgår af sagens akter, var ingen af de to betingelser opfyldt i det foreliggende tilfælde, hvorfor de pågældende offentlige støtteforanstaltninger — også i henhold til beslutning nr. 2320/81/EKSF — må betragtes som værende uforenelige med fællesmarkedet.

Når man undersøger den pågældende støtte på grundlag af de nugældende regler for støtte til jern- og stålindustrien, skal det erindres, at det heri udtrykkeligt anføres, hvilke undtagelser der kan blive tale om; der gives mulighed for på bestemte betingelser, uanset EKSF-traktatens artikel 4, litra c), at anse støtte til dækning af udgifter til forsknings- og udviklingsprojekter samt støtte til fordel for miljøbeskyttelse som forenelig med fællesmarkedet, idet bestemmelserne vedrørende støtte til lukning i det foreliggende tilfælde tydeligvis ikke kan komme på tale, da den modtagende virksomhed stadig er i drift.

Det fremgår af sagens akter, at for så vidt angår forskning og udvikling, vedrører størstedelen af ACB's investeringsudgifter og de dertil hørende støttebeløb i modsætning til, hvad de italienske myndigheder hævder, slet ikke denne sektor, men synes snarest at udgøre produktionsrelaterede investeringer, der som sådanne ikke på grundlag af de gældende EF-regler for statsstøtte til fordel for forskning og udvikling kan nyde godt af nogen undtagelse fra forbuddet i EKSF-traktatens artikel 4, litra c).

Med hensyn til miljøinvesteringer fremgår det, at ACB har afholdt investeringsudgifter med virkninger for denne

sektor på ca. 15 mia. lire. Alligevel er det ikke lykkedes de italienske myndigheder at påvise, at betingelserne for anvendelse af artikel 3 i de nugældende regler for støtte til jern- og stålindustrien er opfyldt, og at investeringerne navnlig tog sigte på miljøbeskyttelse og skulle gøre det muligt at bringe de anlæg, der havde været i drift i mindst to år, inden de nye miljøbeskyttelsesbestemmelser trådte i kraft, i overensstemmelse med disse bestemmelser.

For så vidt angår energibesparelserne og forbedringen af varesnes kvalitet, er det Kommissionens opfattelse, at de ikke er berettigede til på grundlag af de nugældende regler for støtte til jern- og stålindustrien at nyde godt af en undtagelse fra forbuddet i EKSF-traktatens artikel 4, litra c).

Det skal desuden understreges, at det i det foreliggende tilfælde ikke kan gøres gældende, at ACB's produktion er beskeden, og at støtten derfor kun i begrænset omfang vil påvirke samhandelen inden for EF. Det skal i den forbindelse bemærkes, at i modsætning til EF-traktatens sætter EKSF-traktaten ikke påvirkningen af samhandelen inden for EF som en nødvendig betingelse for at erklære, at en støtteforanstaltning er uforenelig med fællesmarkedet.

De italienske myndigheder kan heller ikke gøre gældende, at provinslov nr. 25/81, i henhold til hvilken støtten til ACB er ydet, er blevet godkendt af Kommissionen. I forbindelse med godkendelsen af den støtteordning, der blev indført ved den pågældende lov, havde Kommissionen nemlig tilføjet, at EF-reglerne om støtte til jern- og stålindustrien skulle overholdes fuldt ud.

Det skal til sidst bemærkes, at det siger sig selv, at Kommissionens godkendelse af omstrukturingsplanen for ACB, der blev anmeldt i henhold til og med de virkninger, der er fastsat i EKSF-traktatens artikel 54, på ingen måde kan betragtes som en automatisk godkendelse fra Kommissionens side af en hvilken som helst støtte, der ydes i henhold til nævnte plan.

#### IV

Det skal bemærkes, at undtagelserne fra det principielle forbud mod støtte til jern- og stålindustrien i EKSF-traktatens artikel 4, litra c), på ingen måde har til formål at svække EF-reglerne om støtte til jern- og stålindustrien, der er begrundede i den omstændighed, at støtte, der er uforenelig med fællesmarkedet, ville kunne medføre alvorlige konkurrencefordrejninger inden for en meget følsom sektor. Det er derfor nødvendigt, at disse EF-regler overholdes nøje, hvilket betyder, at støtte til en stålvirksomhed kun kan tillades, hvis Kommissionen har kunnet fastslå, at de i reglerne om støtte til jern- og stålindustrien fastsatte betingelser virkelig er opfyldt.

På baggrund af ovenstående betragtninger (særlig afsnit III) er Kommissionen kommet til den konklusion, at disse betingelser ikke er overholdt i det foreliggende tilfælde, samt at de italienske myndigheders bemærkninger ikke ændrer noget ved Kommissionens første vurdering i forbindelse med iværksættelsen af proceduren i artikel 6, stk. 4, i de nugældende regler for støtte til jern- og stålindustrien. Bortset fra det lån på 5,6 mia. lire, der allerede er hjemlet ved beslutning 91/176/EKSF, må støtten til ACB fra den selvstyrede provins Bolzano anses for ulovlig, idet den aldrig er blevet anmeldt til Kommissionen. Støtten er i øvrigt også uforenelig med fællesmarkedet, fordi den ikke kan nyde godt af de i reglerne for støtte til jern- og stålindustrien fastsatte undtagelser fra forbuddet i EKSF-traktatens artikel 4, litra c).

Der bør dog — men kun for så vidt angår de offentlige støtteforanstaltninger, der blev gennemført for over ti år siden, dvs. før den 1. januar 1986 — tages hensyn til de ganske særlige omstændigheder i det foreliggende tilfælde.

Som de italienske myndigheder har understreget, var den pågældende investeringsstøtte blevet meddelt Kommissionen, der på grundlag af EKSF-traktatens artikel 54 havde afgivet en positiv udtalelse. Det skal bemærkes, at de italienske myndigheder ved skrivelse af 3. november 1982 havde anmeldt de fire første tilfælde af støtte (inden for tekstilsektoren), efter at Kommissionen havde godkendt den regionalstøtteordning, som den selvstyrede provins Bolzano indførte ved lov nr. 25/81.

Da de ikke havde modtaget noget svar fra Kommissionen angående de fire første tilfælde af støtte, og da de desuden havde givet meddelelse om ACB's investeringsplan, var de italienske myndigheder af den opfattelse, at Kommissionen allerede var underrettet om støtteprogrammet vedrørende nævnte investeringer, og at den ikke agtede at reagere. De italienske myndigheder mente derfor, at anmeldelser af hvert enkelt tilfælde, skønt de kunne kræves, ikke var nødvendige i den foreliggende sag.

Det skal endvidere fremhæves, at selv om det er irrelevant i henseende til EF-retten, var reglerne for fordelingen af beføjelser mellem lokale og nationale myndigheder, for så vidt angår anmeldelse af støtte til stålvirksomheder, ret vage på det tidspunkt, den pågældende støtte blev bevilget. Dette har kunnet vildlede myndighederne i Bolzano, der stolede på, at de centrale myndigheder foretog den eventuelle anmeldelse af støtten, således som de havde gjort det med hensyn til ACB's investeringsplan. De centrale myndigheder havde for deres vedkommende anlagt den betragtning, at skulle hver enkelt støtteforanstaltning anmeldes, måtte det påhvile de lokale myndigheder at sørge herfor, hver gang de havde truffet beslutning om en påtænkt støtteforanstaltning.

Det kan derfor ikke udelukkes, at de italienske myndigheder har befundet sig i en vildfarelse med hensyn til de nærmere regler for anmeldelse af den pågældende støtte.

Disse argumenter er dog af følgende årsager ikke længere relevante:

- a) i Kommissionens beslutning nr. 3484/85/EKSF<sup>(1)</sup>, der trådte i kraft den 1. januar 1986, var det udtrykkelig fastsat, at der var pligt til på forhånd at anmelde ethvert tilfælde af støtte til stålvirksomheder
- b) de bevilgede offentlige støtteforanstaltninger indgik ikke i den investeringsplan, der officielt var meddelt Kommissionen.

Det forekommer derfor rimeligt ikke at kræve tilbagebetaling af den støtte, der blev ydet før den 1. januar 1986, og kræve tilbagebetaling af den støtte, der blev ydet ved beslutning nr. 7673 af 14. december 1987, i form af et lån på 6 321 mio. lire til 3 % i stedet for 12 %; ved beslutning nr. 2429 af 2. maj 1988 i form af et tilskud på 3 750 mio. lire; ved beslutning nr. 4158 af 4. juli 1988 i form af et lån på 987 mio. lire til 3 % i stedet for 12 %, samt tilskuddet på 650 mio. lire.

Ifølge Domstolens retspraksis (se dom af 2. februar 1989 i sag 94/87, Kommissionen mod Tyskland<sup>(2)</sup>) skal bestemmelserne i national ret anvendes på en sådan måde, at den efter EF-retten krævede tilbagesøgning af støtten ikke gøres praktisk umulig —

#### VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

##### *Artikel 1*

Den støtte, virksomheden Acciaierie di Bolzano har modtaget i henhold til provinslov nr. 25/81, er ulovlig, idet den ikke blev anmeldt, inden den blev bevilget. Støtten er desuden i henhold til EKSF-traktatens artikel 4, litra c), uforenelig med fællesmarkedet.

##### *Artikel 2*

I overensstemmelse med de i den italienske lovgivning gældende bestemmelser for inddrivelse af statens fordringer søger Italien for tilbagesøgning af den støtte, der fra den 1. januar 1986 er ydet til Acciaierie di Bolzano i medfør af provinslov nr. 25/81 ved beslutning nr. 7673 af 14. december 1987, nr. 2429 af 2. maj 1988 og nr. 4158 af 4. juli 1988. For at eliminere støttens virkninger

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 340 af 18. 12. 1985, s. 1.

<sup>(2)</sup> Sml. 1989, s. 175.

forhøjes det beløb, den andrager, med renter, der løber fra datoen for støttens udbetaling til datoen for tilbagebetalingen. Den anvendte rentesats er den sats, Kommissionen benytter ved beregning af nettosubventionsækvivalenter for regionalstøtte i det pågældende tidsrum.

*Artikel 3*

Senest to måneder efter datoen for meddelelsen af denne beslutning underretter Italien Kommissionen om, hvilke foranstaltninger Italien har truffet for at efterkomme beslutningen.

*Artikel 4*

Denne beslutning af rettet til Den Italienske Republik.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. juli 1996.

*På Kommissionens vegne*

Karel VAN MIERT

*Medlem af Kommissionen*

---

## BERIGTIGELSER

Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 1967/96 af 9. oktober 1996 om fastsættelse af landbrugsselementerne og tillægstolden for perioden 1. juli til 31. december 1996 for import til Fællesskabet af varer henhørende under Rådets forordning (EF) nr. 3448/93 fra Schweiz

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 261 af 15. oktober 1996)

Side 9, bilag III:

i stedet for:

•KN-kode	Varebeskrivelse	ECU/100 kg
1806 32 90	– Med indhold af mælkefedt på 3 vægtprocent og derover, men under 6 vægtprocent – I andre tilfælde	59,869 (*)

(\*) Anvend tillægskodeindikator nr. 7, se bilag II.

*læses:*

•KN-kode	Varebeskrivelse	ECU/100 kg
1806 32 90	– Med indhold af mælkefedt på 3 vægtprocent og derover, men under 6 vægtprocent – I andre tilfælde	59,869 (*)

(\*) Anvend tillægskodeindikator nr. 7, se bilag II.